



B2.19 Importación y exportación

- Gestionar facturas, recibos y entrega de mercancías
- Negociar precios, descuentos y condiciones de pago
- Conocer la legislación nacional de importación

El arancel	<i>(Der Zollsatz)</i>	El consumo	<i>(Der Konsum)</i>
La certificación de origen	<i>(Die Ursprungszeugnis)</i>	El despacho de aduana	<i>(Die Zollabfertigung)</i>
La factura proforma	<i>(Die Proforma-Rechnung)</i>	El representante	<i>(Der Vertreter)</i>
La mercancía internacional	<i>(Die internationale Ware)</i>	El régimen aduanero	<i>(Das Zollregime)</i>
La mercancía nacional	<i>(Die nationale Ware)</i>	La tarifa de transporte	<i>(Der Transporttarif)</i>
La normativa europea	<i>(Die europäische Vorschrift)</i>	El transporte de mercancías	<i>(Der Warentransport)</i>
La sociedad de consumo	<i>(Die Konsumgesellschaft)</i>	La comercialización	<i>(Die Vermarktung)</i>
El comercio exterior	<i>(Der Außenhandel)</i>	Declarar mercancías	<i>(Waren deklarieren)</i>
El comercio internacional	<i>(Der internationale Handel)</i>	Hacer una inversión	<i>(Eine Investition tätigen)</i>
El comercio interior	<i>(Der Binnenhandel)</i>	Pagar al contado	<i>(Bar bezahlen)</i>

1. Scannen Sie den QR-Code, um das Video anzusehen, oder lesen Sie den Text. (QR: Audio)



Para introducir **mercancías** en la Unión Europea conviene estar inscrito en el registro de comercio exterior y disponer de un **número EORI**, asignado por la **autoridad aduanera**. Si falta, puede solicitarse a través de la Agencia Tributaria. *Especialmente* antes de cerrar una compra, hay que revisar las normas aplicables: determinados artículos pueden estar prohibidos o sujetos a controles. Identificar bien la **clasificación arancelaria** evita retrasos y costes en la aduana.

*Um **Waren** in die Europäische Union einzuführen, ist es ratsam, im Außenhandelsregister eingetragen zu sein und über eine **EORI-Nummer** zu verfügen, die von der **Zollbehörde** vergeben wird. Fehlt sie, kann sie über die Steuerbehörde beantragt werden. Insbesondere bevor ein Kauf abgeschlossen wird, müssen die geltenden Vorschriften geprüft werden: Bestimmte Artikel können verboten sein oder Kontrollen unterliegen. Eine korrekte Identifizierung der **Zolltarifklassifizierung** vermeidet Verzögerungen und Kosten beim Zoll. \vp>*

1. ¿Para qué sirve el número EORI en las operaciones de importación?
 - a. Para solicitar descuentos en el transporte marítimo
 - b. Para operar en la Unión Europea al realizar importaciones
 - c. Para pagar el IVA trimestral sin presentar declaraciones
 - d. Para sustituir el código arancelario del producto
2. ¿Qué entidad puede asignar el número EORI a empresas o particulares?
 - a. La autoridad aduanera
 - b. La Agencia Tributaria
 - c. La empresa de transporte internacional
 - d. La cámara de comercio provincial

1-b 2-a



2. Grammatik: Fokalisierer: particularmente, especialmente...

Fokussierer sind Adverbien, die eine Aussage verstärken.

Focalizador	Ejemplo
Particularmente	Nos dirigimos particularmente al comercio internacional con América Latina. <i>(Wir richten uns insbesondere an den internationalen Handel mit Lateinamerika.)</i>
Especialmente	La tarifa es especialmente competitiva para el transporte marítimo. <i>(Der Tarif ist besonders wettbewerbsfähig für den Seetransport.)</i>
Totalmente	Estamos totalmente preparados para el despacho de aduana. <i>(Wir sind vollständig auf die Zollabfertigung vorbereitet.)</i>
Realmente	La factura proforma es realmente útil para negociar el precio. <i>(Die Proforma-Rechnung ist wirklich nützlich, um den Preis zu verhandeln.)</i>
Verdaderamente	El régimen aduanero es verdaderamente complejo en este país. <i>(Das Zollregime ist in diesem Land wirklich komplex.)</i>
Precisamente	Necesitamos precisamente esa certificación de origen. <i>(Wir brauchen genau diese Ursprungsbescheinigung.)</i>
Ligeramente	El arancel aumentó ligeramente este trimestre. <i>(Der Zollsatz ist in diesem Quartal leicht gestiegen.)</i>
Absolutamente	Este documento es absolutamente obligatorio para exportar. <i>(Dieses Dokument ist für den Export absolut erforderlich.)</i>

Einige sehr häufige Kombinationen sind -> totalmente de acuerdo, realmente bueno, verdaderamente bien.

- Nos dirigimos _____ a las pymes que importan desde Asia, porque suelen tener más dudas con el despacho de aduana. *(Wir richten uns insbesondere an KMU, die aus Asien importieren, weil sie beim Zollabfertigungsprozess oft mehr Zweifel haben.)*
 a. particular b. particularmente de c. en particular d. particularmente
- La tarifa es _____ competitiva si el envío va por transporte marítimo y el volumen supera los 2 m³. *(Der Tarif ist besonders wettbewerbsfähig, wenn die Sendung per Seetransport geht und das Volumen 2 m³ übersteigt.)*
 a. especialmente de b. especialmente c. especialmente que d. especial

1. particularmente 2. especialmente

Schreibe die Sätze neu (QR: KI+)



- (Totalmente) La empresa está preparada para el despacho de aduana.

(Das Unternehmen ist (vollständig) auf die Zollabfertigung vorbereitet.)

- (Especialmente) La tarifa es competitiva para el transporte marítimo.
- _____

(Der Tarif ist (besonders) wettbewerbsfähig für den Seetransport.)

3. (Absolutamente) Este documento es obligatorio para exportar.

(Dieses Dokument ist (absolut) verpflichtend, um zu exportieren.)

1. La empresa está (totalmente) preparada para el despacho de aduana. **2.** La tarifa es (especialmente) competitiva para el transporte marítimo. **3.** Este documento es (absolutamente) obligatorio para exportar.

Korrigiere den Fehler

1. Estamos total de acuerdo con el plazo de pago.

Wir sind mit der Zahlungsfrist vollständig einverstanden.

2. La oferta es especial competitiva para el envío marítimo.

Das Angebot ist besonders wettbewerbsfähig für den Seefrachtversand.

1. Estamos totalmente de acuerdo con el plazo de pago. **2.** La oferta es especialmente competitiva para el envío marítimo.

3.Übungen

1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.

- | | |
|--------------------------|--|
| a. la factura proforma | 1. Impuesto a la importación que puede aumentar ligeramente según el producto. |
| b. el despacho de aduana | 2. Documento previo y especialmente útil para negociar precio y condiciones. |
| c. el arancel | 3. Trámite para liberar mercancías - estamos totalmente preparados para gestionarlo. |



a-2 b-3 c-1

2. Interner Hinweis: Voraussetzungen für die Einfuhr einer Charge in die EU (QR: Audio)



Fülle die Lücken aus: factura proforma, certificación de origen, arancel, tarifa de transporte, normativa europea, régimen aduanero, despacho de aduana

Antes de cerrar la compra del lote, revise la clasificación arancelaria y confirme que la mercancía cumple la (1) _____ aplicable. Para operar en la UE, la empresa debe disponer de un número EORI y elegir el (2) _____ adecuado; de lo contrario, el (3) _____ puede retrasarse y generar costes.

Para negociar con el proveedor, solicite una (4) _____ que incluya precio unitario, Incoterm, (5) _____ y condiciones de pago. Si el proveedor ofrece descuento por volumen, pida que lo confirme por escrito y aclare si el (6) _____ y el IVA se pagan al contado o se aplazan. Adjunte, especialmente, la (7) _____ si la aduana la requiere para aplicar un tipo reducido.

Bevor Sie den Kauf der Charge abschließen, prüfen Sie die Zolltarifklassifizierung und bestätigen Sie, dass die Ware die geltenden europäischen Vorschriften erfüllt. Um in der EU tätig zu sein, muss das Unternehmen über eine EORI-Nummer verfügen und das geeignete Zollverfahren wählen; andernfalls kann sich die Zollabfertigung verzögern und Kosten verursachen.

Für die Verhandlungen mit dem Lieferanten fordern Sie eine Pro-forma-Rechnung an, die Stückpreis, Incoterm, Transporttarif und Zahlungsbedingungen enthält. Wenn der Lieferant einen Mengenrabatt anbietet, bitten Sie um eine schriftliche Bestätigung und klären Sie, ob Zoll und Mehrwertsteuer sofort bezahlt oder gestundet werden. Fügen Sie insbesondere das Ursprungszeugnis bei, falls der Zoll es verlangt, um einen ermäßigten Satz anzuwenden.

(1) normativa europea, (2) régimen aduanero, (3) despacho de aduana, (4) factura proforma, (5) tarifa de transporte, (6) arancel, (7) certificación de origen

1. Qué pasos concretos seguirías para comprobar la documentación y negociar el precio y las condiciones de pago antes de importar el lote? Justifica tus decisiones con detalles del texto.

3. Hören Sie sich den Audioausschnitt an und wählen Sie die richtige Antwort aus. (QR: Audio)

Wahr Falsch

1. La persona detecta que el importe total no respeta lo acordado y quiere aclararlo con el proveedor. Wahr Falsch
2. Ya tiene la certificación de origen y el régimen aduanero confirmados para el despacho de aduana. Wahr Falsch
3. Propone pagar al contado a cambio de un pequeño descuento, aunque se haría cargo del transporte. Wahr Falsch



1-V 2-X 3-V

4. Wählen Sie die richtige Lösung

1. El director pidió que _____ la mercancía internacional especialmente por vía marítima para reducir la tarifa de transporte.
(Der Direktor bat darum, dass wir die internationale Ware insbesondere auf dem Seeweg importierten, um die Transportgebühr zu senken.)
a. importáramos b. importamos c. importaremos
d. importemos
2. El asesor recomendó que _____ el producto particularmente en el comercio exterior, porque el consumo aquí está estancado.
(Der Berater empfahl, dass wir das Produkt besonders im Außenhandel vermarkteten, weil der Konsum hier stagniert.)
a. comercializamos b. comercializáramos c. comercializaremos
d. comercialicemos
3. El agente de aduanas insistió en que _____ la certificación de origen, porque sin ella el despacho sería verdaderamente complicado.
(Der Zollagent bestand darauf, dass wir das Ursprungszeugnis importierten, weil ohne dieses die Zollabfertigung wirklich kompliziert wäre.)
a. importemos b. importáramosse c. importáramos
d. importábamos

1. importáramos 2. comercializáramos 3. importáramos

5. Rollenspiel - Dialoge (QR: Audio)

Negociar pago y descuento internacional

Marta (compras):

Hola, Luis. Te llamo por el pedido de válvulas: antes de seguir necesito la factura proforma y confirmar el Incoterm y la tarifa de transporte.

(Hallo, Luis. Ich rufe wegen der Ventilbestellung an: Bevor wir weitermachen, brauche ich die Proforma-Rechnung und muss den Incoterm und die Transporttarife bestätigen.)



Luis (proveedor): *Perfecto, Marta. Te la envío hoy: mercancía internacional con salida por Valencia. El precio es el mismo, pero si podéis pagar al contado os aplico un 3% de descuento.*

(Perfekt, Marta. Ich schicke sie dir heute: internationale Ware mit Abgang über Valencia. Der Preis bleibt gleich, aber wenn ihr bar zahlen könnt, gebe ich euch 3% Rabatt.)

Marta (compras): *Pagar al contado ahora mismo se nos complica; ¿podemos hacerlo a 30 días y que el descuento sea del 2%? Además, en comercio exterior nos piden certificación de origen para el despacho de aduana.*

(Barzahlung sofort ist bei uns gerade schwierig; können wir in 30 Tagen zahlen und der Rabatt soll 2% betragen? Außerdem verlangen sie im Außenhandel eine Ursprungsbescheinigung für die Zollabfertigung.)

Luis (proveedor): *A 30 días puedo mantener el 1% y os adjunto la certificación de origen. En cuanto al régimen aduanero, lo gestionará vuestro representante en la aduana, ¿no?*

(Bei 30 Tagen kann ich 1% beibehalten und ich lege euch die Ursprungsbescheinigung bei. Was das Zollverfahren angeht, das wird doch euer Zollvertreter abwickeln, oder?)

Marta (compras): *Sí, lo lleva nuestra agencia. Vale, cerramos 1% a 30 días, pero revisa que en la proforma aparezcan el arancel estimado y el detalle del transporte de mercancías.*

(Ja, das macht unsere Agentur. Gut, wir schließen 1% bei 30 Tagen ab, aber prüfe, dass in der Proforma der geschätzte Zollsatz und die Details des Gütertransports aufgeführt sind.)

1. ¿Qué condiciones de pago propone Luis y qué alternativa ofrece Marta?

6. Sprechen: übersetzen und antworten (QR: KI+)

En la factura proforma deben figurar... / Para minimizar riesgos, propondría... / Especialmente en aduanas conviene indicar...



1. Tu empresa va a importar un lote desde fuera de la UE y la agencia de transporte te solicita documentación. ¿Qué datos incluirías en una factura proforma y qué indicarías para el despacho de aduanas?
-
2. Estás negociando con un proveedor extranjero el precio y las condiciones de pago. ¿Qué descuento solicitarías y qué condiciones propondrías para reducir riesgos (por ejemplo, pagar al contado o a 30 días)?
-

7. Schreiben: E-Mail (QR: KI+)

Asunto: Incidencia entrega pedido PT-4587

Hola, Marta:

Te escribo desde Logística (Javier Sanz). La mercancía del proveedor de Portugal llegó hoy a Madrid, pero en la descarga hemos detectado un bulto con el embalaje roto.

Antes de reexpedirlo a tu almacén, necesitamos tu confirmación.

- ¿Autorizas entrega parcial del resto?
- ¿Quieres que abramos inspección y acta de daños?
- Faltan la **factura proforma** y la **certificación de origen**. Sin esos documentos no podemos cerrar el **despacho de aduana** (régimen estándar).

Además, la **tarifa de transporte** sube 80 € si hay manipulación extra. Quedo atento.

Un saludo,

Javier



Schreibe eine passende Antwort: *Para poder decidirlo, ¿podrías confirmarme especialmente si...? / Nos interesa particularmente que la entrega se haga antes de... / Si os parece, podríamos... a cambio de...*

Wichtige Verben

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

Importar (*importieren*)

Subjuntivo pretérito imperfecto

importara/importase

importaras/importases

importara/importase

importáramos/importásemos

importarais/importaseis

importaran/importasen

Comercializar (*vermarkten*)

Subjuntivo pretérito imperfecto

comercializara/comercializase

comercializaras/comercializases

comercializara/comercializase

comercializáramos/comercializásemos

comercializarais/comercializaseis

comercializaran/comercializasen